

p. w. Gwoźdź



02774187
Data przyjęcia: 2011-12-19 11:29:12
Numer: PP. 81997 2011
Przyjął: Bronisław Awiorowicz
Dyktosobowe stanowisko do spraw Kancelarii
Załącznik: 0

B.J. Jednacyk

431. 2. 11

NK.II.431.1.43.2011.JJęd

Wydział Nadzoru i Kontroli

2011-12-19

Protokół kontroli

- 1) **Podmiot kontrolowany** – Grażyna Moder-Jednac, tłumacz przysięgły języka niemieckiego, zam. ul. Prosta 17, 67-410 Sława.
- 2) **Imiona i nazwiska, stanowiska służbowe kontrolujących oraz numery i daty imiennych upoważnień do kontroli:**

Justyna Jędrzejewska – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, przewodnicząca zespołu, nr upoważnienia 509-1/2011 z dnia 8 listopada 2011r.

(akta kontroli str. 1)

Małgorzata Wolejko inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, nr upoważnienia 509-2/2011 z dnia 8 listopada 2011r.

(akta kontroli str. 2)

- 3) **Określenie miejsca oraz daty rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych w podmiocie kontrolowanym, z wymienieniem dni przerw w kontroli:**

Kontrola odbyła się w biurze tłumacza przysięgłego.

Data rozpoczęcia i zakończenia kontroli – 9 listopada 2011r.

- 4) **Określenie przedmiotu kontroli i okresu objętego kontrolą:**

Przedmiot kontroli: działalność tłumaczy przysięgłych w zakresie przewidzianym w ustawie z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702).

Okres objęty kontrolą: w zakresie prowadzenia repertorium i wykonywania czynności jako tłumacz przysięgły –2008r. do dnia kontroli.

- 5) **Opis stwierdzonego w wyniku kontroli stanu faktycznego, w tym opis ustalonych nieprawidłowości lub naruszeń prawa.**

Tłumacz przysięgły Pani Grażyna Moder-Jednac została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych języka angielskiego z dniem 6 lutego 2007r. pod numerem TP/101/07.

(akta kontroli str. 3)

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone przejrzysto i czytelnie w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest w wersji papierowej w specjalnej księdze zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom opisywania tłumaczeń wg ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Tłumaczenia pisemne są w pełni opisane. Zgodnie z ustawą z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702) istotnymi są informacje czy dokument napisany jest pismem maszynowym czy odręcznym oraz czy dokument jest uszkodzony, zniszczony lub częściowo nieczytelny.

W roku 2008 w repertorium odnotowano 282 tłumaczenia, w 2009r. – 246 tłumaczeń, w 2010r. - 172 tłumaczeń, natomiast w roku 2011r. do dnia kontroli odnotowano 126 tłumaczeń przysięgłych.

W okresie objętym kontrolą Pani Grażyna Moder-Jednac otrzymywała i nie odmawiała wykonywania tłumaczeń przysięgłych na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontroli poddano wybrane rachunki:

[Signature]

G. Moder

1. nr 30/09 z dnia 17 marca 2009r. tłumaczenie dla Komendy Wojewódzkiej Policji w Gorzowie Wlkp. za uczestnictwo w czynnościach procesowych (2h x 39,09=78,20zł) i za tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język niemiecki (5str. x 30,07=150,30)

(akta kontroli str. 4)

2. nr 31/09 z dnia 17 marca 2009r. tłumaczenie dla Komendy Wojewódzkiej Policji w Gorzowie Wlkp. za uczestnictwo w czynnościach procesowych (2h x 39,09=78,20zł) i za tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język niemiecki (5str. x 30,07=150,30)

(akta kontroli str. 5)

3. nr 26/2011 z dnia 21 marca 2011r. tłumaczenie dla Sądu Rejonowego we Wschowie za tłumaczenie ustne wypowiedzi oskarżonego (2h x 39,09=78,18zł)

4. nr 92/2010 z dnia 1 grudnia 2010r. tłumaczenie dla Sądu Rejonowego we Wschowie za tłumaczenie ustne zeznań świadka (2h x 39,21=78,42zł)

(akta kontroli str. 6)

Tłumacz przysięgły oświadczył, iż posługuje się nową pieczęcią. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego w Gorzowie Wlkp.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci zostały przekazane do Wojewody Lubuskiego, Ministra Sprawiedliwości i Ministra Spraw Zagranicznych.

7) Pouczenie o prawie, sposobie i terminie zgłoszenia zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli oraz o prawie do odmowy podpisania protokołu;

Tłumacz podpisuje protokół kontroli w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania.

Tłumacz może odmówić podpisania protokołu kontroli, składając, w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienie przyczyn tej odmowy.

Tłumaczowi przysługuje prawo zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Protokół kontroli sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Pani Grażynie Moder-Jednac.

Data i podpisy osób kontrolujących

Gorzów Wlkp. 18.11.2011
ST. INSPEKTOR
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

Justyna Jędrzejewska

Data i podpis kontrolowanego tłumacza

mgr Grażyna Moder-Jednac
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Vorsitzende Dolmetscherin der deutschen Sprache
67-410 Ślewa, ul. Prosta 17

16.12.2011

G. Moder-Jednac

Gorzów Wlkp. 18.11.2011 r.

INSPEKTOR WOJEWÓDZKI
w Wydziale Nadzoru i Kontroli
Małgorzata Wołejko

G. Moder